



TORREVIEJA

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

CALIDAD DE VIDA



turismodetorrevieja.com



TORREVIEJA

TORREVIEJA, CALIDAD DE VIDA.

QUALITY OF LIFE QUALITÉ DE VIE LEBENSQUALITÄT

ES Hablar de esta ciudad es hablar fundamentalmente de dos cosas: mar y sal. Sal en primer lugar, porque es el verdadero origen de este pueblo. Desde antaño, el espacio torrevejense ha sido un lugar propicio para la explotación de la sal generada en la Laguna de Torrevieja, lo que dio lugar a que en el año 1803 se trasladase a Torrevieja la Administración de las Reales Salinas, situadas en la cercana pedanía de La Mata. Este ha sido el verdadero origen de la ciudad, al permitir la fijación de población. Es así como los torrevejenses empezaron a desarrollar un pueblo cuyo nombre deviene de la antigua Torre Vigía, o Vieja, situada en las Eras de la Sal, el antiguo embarcadero de sal. Es en estos momentos cuando se desarrollan distintas actividades, entre las que va a destacar el comercio marítimo de la sal con destino en diversos puertos del Caribe.

EN When we talk about this city we essentially refer to two things: salt and sea. Firstly salt, because it is the real origin of this town. For centuries, the Torrevieja area has been a wonderful spot for mining the salt generated in the Torrevieja Lagoon. This encouraged the Reales Salinas management body (set in the nearby district of La Mata) to move Torrevieja in 1803. This was the real origin of the city and lead to the foundation of the town. The inhabitants of Torrevieja (lit. Old Tower) then began to develop a town, whose name comes from the old Torre Vigía (Watchtower), or Vieja (Old), set in the Eras de la Sal (salt beds), the old salt pier. It was at this time that different activities began to develop, among them the salt sea trade bound for the ports of the Caribbean.

FR Parler de cette ville, c'est parler fondamentalement de deux choses; la mer et le sel. Le Sel en premier lieu car c'est la véritable origine de ce village. Depuis l'antiquité, l'espace de Torrevieja a toujours été un endroit propice; pour l'exploitation de sel générée dans la lagune de Torrevieja, fait qui a donné lieu qu'en 1803 fût transférée à Torrevieja l'administration des Salins Royales, situées dans l'hameau de La Mata (lieu-dit). Ceci a été la véritable origine de la ville, permettant la fixation de la population. C'est ainsi que les premiers habitants commencèrent à développer un village dont le nom provient de l'ancienne tour de vigie, ou vieille, située près des Aires de Sel et de l'ancien embarcadère du sel. C'est à partir de ce moment que se déroulent différentes activités, entre autres il faudrait remarquer le commerce maritime du sel destiné aux divers ports des Caraïbes.

DE Wenn man von dieser Stadt spricht, bedeutet dies wesentlich zwei Dinge: Salz und Meer. Salz an erster Stelle, da es der tatsächliche Ursprung dieses Ortes ist. Schon einstmals war die Umgebung Torrevieja's für den Salzabbau aus der Lagune geeignet, was mit der Verlegung der Verwaltung der Königlichen Salinen im Jahre 1803 von dem nahegelegenen La Mata nach Torrevieja begann. Hier liegt der tatsächliche Ursprung der Stadt. So begannen die Einwohner von Torrevieja mit der Entwicklung eines Ortes, den sie nach dem ehemaligen Wachturm (Torre Vigía oder Vieja) an den Salzlagern, der ehemaligen Salzverladebrücke, bennannten. Von da ab, entwickelten sich verschiedene Aktivitäten wie die Verschiffung des Salzes zu den verschiedenen Häfen der Karibik.



PLAYAS Y CALAS



es El litoral de Torrevieja es muy extenso, contando con un total de 14 km de costa en la que podrás encontrar multitud de playas, calas y rincones en los que refrescarte, muchos de ellos paradisíacos.

en The Torrevieja coast is very long, covering a total of 14 km of coastline, along which there are numerous beaches and coves where you can cool down and relax.

fr Le littoral de Torrevieja est très étendu, comptant de 14 km de côte sur laquelle vous pourrez trouver une multitude de plages, de criques et de coins pittoresques où vous pourrez vous rafraîchir, beaucoup d'eux paradisiaques.

de An der über insgesamt 14 km sich ausdehnenden Küste von Torrevieja, finden Sie zahlreiche Strände und Buchten zum Erfrischen und Erholen, einige davon sind geradezu paradiesisch.



es Encontrarás una temperatura media anual muy suave y una gran cantidad de horas de sol al año, un clima que, junto a otros factores, ha situado a Torrevieja como un lugar idílico para residir y cómo no, disfrutar del mar.

en Torrevieja has an exceptional climate with a very pleasant annual average temperature and many hours of sunlight each year; a climate which, among other factors, has made Torrevieja a perfect place to live and to enjoy the sea.

fr Vous trouverez une température moyenne annuelle très agréable et une grande quantité d'heures de soleil par an, un climat entre autres facteurs qui ont situé Torrevieja comme un endroit idéal pour vivre et pouvoir jouir pleinement de la mer.

de In Torrevieja werden Sie eine durchschnittliche milde Jahrestemperatur finden mit einer hohen Anzahl an Sonnenstunden, ein Klima, das mit anderen Faktoren, Torrevieja zu einem idealen Ort zum Wohnen und zum Genießen des Meeres verwandelt haben.



NATURALEZA



ES Dos lagunas saladas, una rosa y otra verde, conforman el Parque Natural de las Lagunas de La Mata y Torrevieja. Descubre en el tren turístico la sal producida en este Parque Natural en su enclave característico: la singular laguna rosa. Los amantes de la naturaleza pueden disfrutar de las ecorutas o de las actividades propuestas por el Parque Natural.

EN Two salt lakes, one pink and other one green form part of La Mata and Torrevieja Natural Park. Discover with the little train the salt produced in this Natural Park in its characteristic area: the singular pink lake. Nature lovers can enjoy eco tours or activities proposed by the Natural Park.

FR Deux grandes lagunes salées, une rose et l'autre verte conforment le Parc Naturel des Lagunes de la Mata et Torrevieja. Découvrez avec le petit train le sel produit dans le Parc Naturel et dans son enclave caractéristique: le singulier Lac Rose. Les amoureux de la nature peuvent profiter des ecoroutes ou des activités proposées par le Parc Naturel.

DE Zwei große Salzseen bilden den Naturpark der Lagunen von La Mata und Torrevieja. Entdecken Sie mit der kleinen Bahn, das in diesem Naturpark produzierte Salz in seiner einzigartigen Umgebung, der einmalige pinkfarbige Salzsee. Naturliebhaber können Ecorutas oder vom Naturpark vorgeschlagene Aktivitäten genießen.

Para más información / For further information:
Tel. Visita salinas:

680 552 291 (de lunes a viernes / from Monday to Friday)

626 594 109 (fines de semana / weekends)

www.turismodetorrevieja.com/ecorutas

<http://www.parquesnaturales.gva.es>



DEPORTES



es La Ciudad Deportiva de Torrevieja, auténtico referente deportivo del panorama nacional e internacional, cuenta con más de 300.000m² dedicados en exclusiva al deporte.

en Torrevieja Sports City, authentic sporting complex with a national and international outlook. It comprises of an area of more than 300,000 square meters dedicated exclusively to sport.

fr La Cité Sportive de Torrevieja, une véritable référence sportive du panorama national et international, compte de plus de 300.000 m² d'installations dédiées exclusivement aux sports.

de Die Sport-Stadt von Torrevieja, eine authentische sportliche Anlage, verfügt über 300.000m², die ausschließlich dem Sport gewidmet sind und als Referenz auf nationaler und internationaler Ebene gelten.



es El Puerto de Torrevieja acoge en su interior tres marinas deportivas, un auténtico paraíso para los amantes del mundo náutico, con más de 2.000 puntos de amarre, y unas instalaciones y servicios de primer nivel.

en The Seaport of Torrevieja has three sports marinas, a true paradise for the lovers of water sports, with over 2000 marina berths or mooring points, and top quality services and facilities.

fr Le Port de Torrevieja abrite 3 Marinas Sportives, qui sont un véritable paradis pour les amoureux du monde nautique avec plus de 2.000 points d'amarrage et de services de première qualité.

de Der Hafen von Torrevieja beherbergt drei Yachthäfen, ein wahrhaftes Paradies für Liebhaber der Nautik, mit über 2.000 Liegeplätzen und erstklassigem Service und Installationen.

CULTURA



ES Torreveija cuenta con una variada programación cultural y unas magníficas instalaciones como el Auditorio que se ha convertido en la infraestructura más importante de la ciudad.

EN Torreveija offers an extensive and varied cultural agenda and the International Auditorium, which is considered the most important infrastructure in the city.

FR Torreveija dispose d'un programme culturel très varié et de magnifiques installations comme la salle de concert Auditorium qui est devenue la première infrastructure de la ville.

DE Torreveija bietet ein vielfältiges und umfangreiches Kulturprogramm und zählt mit auffallend modernen Infrastrukturen. Beispiel ist das Internationale Auditorium.



ES Los museos torrevejenses están asociados al mar y la sal, recursos primarios que dieron lugar a lo que hoy es Torreveija. Uno de los más visitados es el Submarino S-61 Delfín.

EN Museums in Torreveija are necessarily related to the sea and the salt. These are the primary resources that originated Torreveija. One of the most visited museums is the Submarine S61 (Dolphin).

FR Les Musées de Torreveija sont associés à la mer et au sel, premières ressources qui donnèrent lieu à ce qui de nos jours est devenu Torreveija. Un des plus visités es le sous-marin S-61 Delfin.

DE Die Museen von Torreveija sind unvermeidlich mit den Begriffen Salz und Meer verbunden. Diese zwei Ressourcen sind verantwortlich für das, was Torreveija heutzutage bedeutet. Unter den Museen sind die sogenannten schwimmenden Museen, besonders das U-Boot S-61 Delfin, das meist besichtigte.



ES Uno de los eventos culturales más importantes de la ciudad es el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía, declarado de Interés Turístico Internacional, canto de origen caribeño fruto de los viajes de los marineros torrevejenses a esas tierras.

EN One of the city's most important cultural events is the international Habanera and Polyphony Contest. It is an international event where you will be able to enjoy songs which originated from the crossings made by the Torreveija sailors to the Caribbean.

FR Un des événements culturels les plus importants de la ville est le Concours International des Habaneras et Polyphonie déclaré d'intérêt Touristique International. C'est un chant d'origine caribienne transporté par les marins de Torreveija au long de leur voyages à ces terres lointaines.

DE Eine der bedeutendsten kulturellen Veranstaltungen der Stadt ist der zu Internationalen Touristischen Interesse erklärte Internationale Habaneras- und Polyphoniewettbewerb, einem Gesang, den die Seeleute von Torreveija von ihren Reisen in die Karibik mitbrachten.

GASTRONOMÍA Y COMERCIO



ES Los arroces son un punto fuerte de nuestra gastronomía. El arroz por excelencia de Torreveija es el caldero, elaborado con el caldo de pescado de roca. Torreveija cuenta también con una gran cantidad de pequeños comercios tradicionales.

EN Rice is a strong component of our gastronomy. The most important rice dish in Torreveija is the "arroz caldero" made with stock from rock fish. Torreveija also has a great variety of small, traditional trades.

FR Les plats de riz sont un de nos points forts de notre gastronomie, le plat de riz par excellence de Torreveija est le "CALDERO", élaboré avec le jus de poisson de roche. Torreveija dispose également d'un très grand éventail de commerce traditionnel.

DE Reisgerichte sind der Höhepunkt in unserer Gastronomie. Das typische Reisgericht ist der Caldero, Bouillonreis, der mit dem Sud des Felsenfisches zubereitet wird. Torreveija zählt außerdem mit einer großen Menge an traditionellen kleinen Geschäften.



OCIO Y DIVERSIÓN



ES Dependiendo de la época del año, nuestra ciudad ofrece una amplia gama de actividades para tu esparcimiento y diversión. Nuestro clima te permitirá realizar una gran cantidad de actividades al aire libre.

EN Depending on the time of year, our city offers a wide range of activities for your enjoyment. Our excellent weather conditions will allow you to undertake many outdoor activities.

FR En fonction de l'époque de l'année notre ville vous offre une vaste game d'activités pour le loisir et l'amusement. Notre climat vous permettra de réaliser une grande quantité d'activités en plein-air.

DE Je nach Jahreszeit bietet unsere Stadt eine umfangreiche Palette an Aktivitäten zur Zertreuung und Unterhaltung an. Bei unseren ausgezeichneten Klimabedingungen können Sie viele Aktivitäten im Freien unternehmen.

FIESTAS



ENERO - JANUARY
Cabalgata de Reyes.



FEBRERO - FEBRUARY
Carnaval.



**MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL**
Semana Santa.



MAYO - MAY
Feria de Sevillanas.



JUNIO - JUNE
Romería en honor a la Virgen del Rocío y Festividad del Sagrado Corazón de Jesús.



JUNIO - JUNE
Hogueras de San Juan.



JULIO - JULY
Fiestas en honor a la Virgen del Carmen.



AGOSTO - AUGUST
Barrio del Calvario, fiestas en honor a San Emigdio.



AGOSTO - AUGUST
Fiesta en honor de San Roque.



OCTUBRE - OCTOBER
Torrelamata, Fiestas en honor a la Virgen del Rosario.



NOVIEMBRE - NOVEMBER
Elección de la Reina de la Sal. Nos Vamos de Tapas.



DICIEMBRE - DECEMBER
Fiestas Patronales en honor a la Inmaculada Concepción.

ALOJAMIENTO



TORREVIEJA



- ### PUNTOS DE INTERÉS
- 01 Paseo Dique de Levante.
 - 02 Paseo Vista Alegre.
 - 03 Paseo de sillería S. XV.
 - 04 Museo del Mar y de la Sal.
 - 05 Eras de la Sal, S.XVIII (antiguo depósito de sal).
 - 06 Museo del Mar y de la Sal.
 - 07 Plaza de la Constitución.
 - 08 Teatro Municipal.
 - 09 Plaza de Oriente.
 - 09 Visita a las Salinas. Información: Tel. 626 594 109
 - 10 Sociedad Cultural Casino de Torrevieja.
 - 10 Antigua estación de tren.
 - 11 Centro Cultural Virgen del Carmen.
 - 12 Plaza del Molino.
 - 13 Parque Natural Lagunas de La Mata y Torrevieja.
 - 14 Torre de la Mata y Plaza del Embarcadero.
 - 15 Palacio de la Música.

- DOÑA MONSE ******
Torrevieja. Tel. 966 798 665
www.hotelmonse.com
reservas@hotelmonse.com
- PLAYAS DE TORREVIEJA *****
Torrevieja. Tel. 966 921 711
www.hotelplayasdetorrevieja.com
reservas.torrevieja@hotelesposeidon.com
- FONTANA PLAZA *****
Torrevieja. Tel. 966 928 925
www.hotelfontanaplaza.com
fontanaplaza@hotelfontanaplaza.com
- AS HOTEL MADRID *****
Torrevieja. Tel. 965 711 350
www.ansahotel.com
reservas@ansahotel.com
- LLOYD'S BEACH CLUB *****
La Mata. Tel. 966 920 000
www.lloydsclub.es
info@lloydsclub.com
- MASA INTERNACIONAL *****
Torrevieja. Tel. 966 921 537
www.hotelmasa.com
info@hotelmasa.com
- TORREJOVEN *****
Torrevieja. Tel. 965 707 145
www.hoteltorrejoven.com
reservas@hoteltorrejoven.com
- TUTO *****
Torrevieja. Tel. 965 707 146
www.hotel tuto.com
info@hotel tuto.com
- APARTHOTEL SUNBEACH SOLE BELLO *****
La Mata. Tel. 672 350 387
www.sole-bello-resort.torrevieja.
hotels-costa-blanca.com
- ATLAS ***
Torrevieja. Tel. 619 442 346
aparthotelatlas@hotmail.com
- CANO ***
Torrevieja. Tel. 966 700 958
www.hotelcano.com
info@hotelcano.com
- CENTRAL ***
Torrevieja. Tel. 965 707 750
hotel.central@hotmail.com
- JUAN CARLOS ***
Torrevieja. Tel. 965 716 969
www.hoteljuancarlos.com
hoteljuancarlos@gmail.com
- ALBA ***
La Mata. Tel. 966 920 910
www.hostalalbabaplaya.com
reservas@hostalalbabaplaya.com
- HB TORREVIEJA**
Torrevieja. Tel. 965 705 685
www.hostalhbtorrevieja.es
hbasociados2018@gmail.com
- GRAN VÍA II**
Torrevieja. Tel. 965 705 545
andres1068@hotmail.es
- HOSTAL 7A**
Torrevieja. Tel. 671 092 539
7ahostal@gmail.com
- CAMPING FLORANTILLES**
Torrevieja. Tel. 965 720 456
www.campingflorantilles.com
camping@campingflorantilles.com
- APARTAMENTOS TURÍSTICOS MARINA INTERNACIONAL**
Torrevieja. Tel. 965 707 961
www.marinainternacional.com
reservas@marinainternacional.com
- APARTAMENTOS TURÍSTICOS FRESNO**
Torrevieja.
Tel. 965 719 858 - 605 157 311
www.apartamentosturisticosfresno.es
info@apartamentosturisticosfresno.com
- APARTAMENTOS TURÍSTICOS MARINA PLAYA**
Torrevieja. Tel. 610 332 696
www.marina-playa.com
booking@marina-playa.com
- www.alicantesurhoteles.com



TORREVIEJA



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Tourist Info
Torrevieja
Paseo Vista Alegre, s/n.
Tel. 965 703 433
torrevieja@touristinfo.net
www.turismodetorrevieja.com

